

ИЗВЕСТИЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ЕСТЕСТВОЗНАНИЯ, АНТРОПОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ.
ОБЩЕСТВО ПРИ ИМПЕРАТОРСКОМЪ ИСКУССТВЕННОМЪ УНИВЕРСИТЕТЕ.
Т. III, выпускъ 2.

1935-6

Тілекомби I Сākω

Записи
текстов
по-малесибски

17, 107 kışın elma

v 1

		Jul'si ērič	1	Lyski M alpin
		Kuk-kuk nē āyi	9	" - - - - "
0-IT	news:	^{xont stor} Patun piwā jānit stor	13	Lyski M alpin
		Soraxt ⁿ tolax sāt stor	23	Yorom n P Wolkop
		Ēkwa - ps ⁿ ij mojt	103	Baktija Filipp Imanon
0-IT		Ēkwa - ps ⁿ ij mojt	151	Lyski n alpin M.
		nē uij ērič (xont elma n s)	169	Lyski n alpin M.

СССР
 КСР
 МУЗЕЙ ИСТОРИИ
 традиционной культуры
 при И. Г. У.

869/44

[Per] Sulzi erof

Sulzi mortim man mini tot to oli

tul-tul ne ayikwa

wet luy ne ayikwa

mortim samt oli

tepe sawey ma

tepe nusa ma

Sipor mafum unlon ma

tepe suniy

wite suniy

tul-tul-ne ayikwa

tilamlefum

sipor mafum unlon man

tilamlefum

Sipor mafum unlon man

jaxtem

ayi sse jemas piti wari ^{adum}

psj sse jemas piti wari ^{adum}

ayi sse jemas piti paxi

at waflym, amam suniy, amam nusa

toylanslⁿ lape^{xt} — tilamlext
tul-tul raxim, w-l raxim

tom-ti ~ toxti

xotal	isew	taim	5li	tain	-	tenut
xotal	isew	mit	5li	xotal		
				xotal		

aji snsi
pe^{xt} snsi ^{iti} war^{en}

piye janc^{xi}mi
axite janc^{xi}mi
tepe suniy ma
wite suniy ma
toylanslⁿ lape^{xt}
tul-tul warim
wet luy warim
tilamlext

mohol sanuw ton ti lawi
a sip^{xt} mafum unlon ma
tepe suniy
wite suniy
p^{sw}lanuw janc^{xi}mas^{et}
luwanuw janc^{xi}mas^{et}
xota minew taim 5li
tul-tul-tul-tul
wet luy, wet luy

āji āji āji

m

ti mortim mā sam t

aji un lē fū

tul-tul ne āji

wit-luw ne āji

mortim sam t ^{lex^{um}}

fun dila^m

kerey ke furum per susejūm

kerey ke nila per susejūm

sipor ma^m un lē su mān

tul-tul ne ^{āji kwat} ti lan lē jūm

wit-luw ne ^{āji kwat} ti lan lē jūm

sipor ma^m un lē su mān

joktejūm

aji o^{ne} pi ti warejūm

per o^{ne} pi ti pottejūm

kerey ke furum per susejūm

kerey ke nila per susejūm

āji

mortim ma tixle lawawe sipor mā —

manji mā

kēr : munji kēr ckapnyen

Kērīn ke ^{xurūm} nīla pīz tīlamlejt 7-
Kērīn ke nīla aji tīlamlejt ^{janizmejt}

Sipor ma^{um} un^{son}
wite suniy māt
tēpe suniy māt

janizmejt

- Janum tauti lāwi:

tēpe ^{Sipor, mātum, unson nō} suniy mā

wite suniy mā

nawlanis janizmasjt

luwanis janizmasjt

tul-tul ne azikwat

tul-tul ne pīzkwat

tul-tul-tul-tul

wet-luu wet-luu w-l

wet-luu nē azikwat

tīlamleu

wet-luu ne pīzkwat

tīlamleu!

Max Alpin

sāu nuso
sāu nuso

tēp sāu toti - tēp nusa toti
tēpe sāu mā tēpe nusa mā

sāmpol: toul sāmpol bnuas kroue
man toul sāmpol warin
war. krouel bnuas kroue

kuk.kuk ne āzi

k-k ne āzi
mortim sāmet ōli

tēp sāu toti (sawali)
wrt saw psh

tēpe sawy mā toti
wite sawy mā toti
romsi:

- Sipor matum unlu
tēpe suniy mā
wite suniy mā.

tox climate funtli
kaksr kiwrt

keryn ke xurum pty onsi
keryn ke nila pty onsi
mortim mānsol tilamli,

Sipor matum unlu māu
han toul sāmpol warin
tilamli

Sipor matum unlu māu
joyti

keryn ke xurum pty
dne piti wari

rossa 5lnet^e majas tox lawawo

kerin ke nila piy
otne piti wari
kerin ke xurum piy
onsi,
kerin ke nila piy
onsi

kerin ke nila piy
otne pititit
nowlin jat unli,
pizane palt
luwuy sat unli
pizane rapasot
pizane toulanel^u lapejt.
kukuk ne ayikwo
sawuw tout ti lawi:
- Sipov ^{majun} unlan ma
wite sunin,
tepe sunin
nowluw janizmas
luwuw janizmas
reln lujtil lujew

K

söp lujjil lujjēw
 kukkuk nē ājikwō
 touluwⁿ lapsuw
 layluwⁿ lapsuw
 xota minēw, tuw joxtēw
 kuk kuk nē ājikwōt
 kuk-kuk nē piškōwōt
 Mus. alpin

poire - xont 5tar

(pōti) - mexobae adchis b unaw u
pūti

^{xont 5tar} ^{lulit}
~~Fatum pirwa janit 5tar~~

P.P. h 3 ekwatētē 5lect. Sko āpōt onsi
 āse piyēn nor ta pal sat 5ten alwes.
 poire 5li, man. Skit^e * ofkan akwen
 janmaltawes. nox saxi pūtit, u
 saxi ^{pōti} kwert j (pājti palt) janmaltite
 Tox 5limate akw mat an pōris
 nōx saykali, akwe atim. Kon kwali.
 Sisiq us site nupōl quntōli, akwe
 lusnet^e suiti. : Wajtal katup
 apikem j nox saxi, u saxi

santal māⁿol tēlsym ses ^{uajē pu u. sūm} _{uallhūm}

tisti yjezuku

aryen ke yurum qōtal
mpe un c unstine dūl

tāramlasst - waflost nanam

juj ti pō pōti palt janmalta sum
katon wafal, lajly wafal.
dol ūketēt, pētis akīt djeans
kitējlafti:

- man santal māⁿol tēlsym, ~~a~~
man at-tal māⁿol tēlsym.

akīt ūka lāwi:

- as dssən, ajmōl sorumpats,
san as ajmōl sorumpats. As
ta qurip as dssən, tūr qōtay,
as qōtay wōjkan ūtor.

akwe luskētēt lāwis: suiti,
kēm xuntōli:

- katly wafal, lajly wafal.
Akōr ta pal sāt ūtor ti jōtēst.
Arjij^{ss}ke^{ta} qurum qōtal qults.
Nōk ta pal sāt ūtor ti
jōtēst.

Jōj ūlimanōl akw mat ertt mā
torjij^{ss}ke^{ta} pats. Akw mat us
kann tāramlasst, nōr ta pal sāt

Ete kajeyt, xitale kajeyt ~ xontest sawalap dum

5tar joxtosat. Jakkete akw dum.
 sat 5tar jox xontest. Ete kajeyt,
 xitale kajeyt, akw mat ertt. ~~qum~~
 di saltas. Sup ke anas, supe
 xolan. Akit 5ka nay lues, kol
 samen jous, kispas, as xstay, tur
 qstay 5tar ase onsum lazar, xon-
 Han taal wiste, jannaltan pijlis
 piris ase xantlan taal ma akit
 5han majwes. 0 Is akw pal kol
 samen jous, as kispati. Ase
 (ansan) xantlan toulin ij lazlin
 xansay siraj wiste. Akit 5han
 siraj ta majwes. Akit 5han
 anixlawes, sipxawe, kon ta kwals,
 kon mator wareft, ta wareft.
 Nowliy sat, luwiy sat ta
 kajeyt. Nowliy sat xolas luwiy
 sat xolas. Akw mat ertt sawant
 wat xolt tuw sawantmaykw
 haxot. Akit 5ka kon ta kwali
 sawantmuot

soyloŋ - konteng jalga

javon anas, ujan anas

(appon) tu 19-

Akw matt ertn ayi sirail puw-
manas. An ōka aras watar
luli. Sirail us sa rapawo,
'mōt kol sām̄t tot ta perjasli.
Tot sa rapawe, as mat m kol
sām̄t ta ōka as tot ta perjasli.
An ōka lawi. apye nupel lawi
-#- Man ti janit soyloŋ, apikwo
Apye lawi:

- way modal laweja:
- tur xōtōŋ, as xōtōŋ wōjkan
ōter aywōl sorumpats. Nor ta
jal sat ōteru asun puy sōwe
nuyima. ~~to~~ Torum^u telum, man
~~jan~~ sisin us siset janey nayk
tōlōxt as xōtōŋ, tur xōtōŋ ^{wōjkan ōta}
puy sōwe ^{torum^u telum} janey ^{nan telum} nayk tōlōxt
tot ti wōlawo. Modal laweja
as janun as aywōl sorumpats,
an nor ta jal sat ōteru xaraj
anasi, ujan anasu sayum^u

Kaltime, & nor la palt kotima.

au jka apte nupol laui:

- Nay, laui apikwo, kat wastal
el lajel wastal 5lon, tai majos
jat tujtsslamen.

Abot jka non-kwäli, kaniy us
kane nupol sunsi: nir ke jntos,
nire nändal jontimo, pun ke jntos
pume nändal jontimo. nor la pal
sät öter nor la pal nupol ta
ejant. ~~Pijlis~~ use takisi nupole ta
pats. Mus. al pin.

Söraxt^{to} fölex sät öter /
 evy tötäm msjt tötäm /
 pöt ransl

namen öter name namajawə
 suin öter suje sujejawə

(nole selka jäms)

un - arpit olue aykwal (buniant)

un - janid

Xurpon taitel; suttmsen
 koiripal inasunt na; sultmaa

jink juri-jink z wit jur - wit (jink) sssol dahiswe
 yeulogawe. Soraxt^{to} unen bud tjan yeulogawen
 apununen reulokaw bud unen dawa

uj mat lu sewal urt
 uj mat jox wesal urt

mapne
 (sewal)

koaxte. Soraxt^{to}

so paxat 15

wes - xox || juri
 xox

Söraxt^{to}
 Soraxt^{to} föloxt niltan
 niltan num palt xurum kol
 nar naxa, nar qout, ^{setum} nar xurum kol
 3 Ilue maqum name

Sän kiwor un kiwor janot
 nol öjba, kaykansl öka

Ta jöli pal xum name

ur utsi, wor utsi sultmaa
 tajl.

Namen öter suin öter

Ta jöli pal kurmit dum name

→ jink juri, jink sssol sultmaa
 tajl

Namen öter suin öter
 name mamajawə

suje sujejawə

Nilet xum, kotle qumjansl

namen öter

Uj mat lu sewal ert
 kotle xumjansl

Sultman tūl - kēr masmut
Suzman kēr sultki

Jang mit (Lulitōl unli.)

Kēwōl nypohuz (manus
sultōl dōl sornō dōl (S.A.)

~~russe~~
vps wēt (usōal (usōul) nferansuz
no nēju pōkēm Sūpuzū
Jōxan wēt mēys naurt (K. Mapus.

Slit kum jansol
namoy 5tor
Sujin
Jal jiyki muritel
Jal lonzi muritel
Kebit 'kum jansol
namoy 5tor
Sujin 5tor
Jal kēwi mor kēwē'
poqlay ēhtap
Sabit kum jansol
namoy
Sujin
Jōxan wēt mēwi naurti
Sojalke unsa ttel
Xumit 5tor
nēke 5tor
tayloy usanelt
namoy 5tor
Sujin 5tor
5 left.

Najin korun

By Kpeom

sāt sēn janitok
 jaj minam
 anK minam
 nur at on-ekt.
 P. lawot nas p. lawot

Sat qum ketil kunjanol
 nē at i onsi
 Kole janitok oli
 ajon qum pige jot oli
 skw et etimōs
 Ume at juwa
 Lulin ośna pinteli
 saka lulin -
 jol-dt' ośawo
 bal kwa ośma pinteli
 saka bal kwa
 jol at ośawo

Deo m

Et kotil, porat Spedm

Kona kwalé.

Kol sise nupol jomanti.

Kol siset janoj nayk euli

Ytti: sémundul xulax jis

nayk touu isos

Nelém wis, sōp wis

tan nupol pototlayew^o nats.

- namsy ōtor suin ōtor

laxal mayos jifum

Wōjhan wihup tēron as

longal min

3akw' sunkup sat saros

nejesa mat

~~tu~~ kajtne tul, minne tul

lulit us

'ta usot tarusel ōlno

maqum, sat ōtor

rans jsm gum

Deo^m

ransi ~~sat~~ jsm gum sat stor

98

31

Sat stor jeli palt Deo^m

sahen āji, āten āji,
 nāhen nāmajawos
 samēn patne porat
 urpatne wol tāle satēj jēmtos
 tuis satēj jēmtos.
 nān urawon
 sat māl mā sat mui jaktos
 āji palt jektos
 qajbalawos kos
 at muros.

nān urawon.
 Jeli jostum gum sine
 gaslin telwes
 tuji jostum gum qāpe
 gaslin telwess
 jalax ta tilamlos
 su stor juw kolēn
 siltos

Deo^m

man' warmal'
aim kitum warmal' majos ajay sum pipe
kibi

janis' otar jolipal sum
aim kitum pentlan warmal' tati
ajay sum pipe at rooriti, otar takwi us
mini

kulen saltas

Deo^m

Jal gujas
Akw' ti ulen at jawo
Tah: postyglas, jstelas
Ajay sum pipe ~~ku~~ ndy kwal keste
Saniy tep tēy
aniy tep tēy
Ajay sum pipe potortasane
mahos sunss, woplas potortasane

Ajay sum pipe janix kayka tjka
wowwewo ba ketoste.

Ajay sum pipe janix kayka
Tjbate halt jaxtas

- Ujmat lum S...

Rasin sum wowwas
saniy tep tenkwo
aniy tep tenkwo
wowweson

Deo^m

got dum pusan ti Deo^m
wowjane

potil kunjansel ~~kat~~ ^{met} taim
seperti, pasan wari
ajan dum pite jalne sis
pasan ~~was~~ pasan ~~to~~ ward

ajan dum pite jektas,
Kilapaste: jurwt.
+ sajtum kat sajtsat
sajtum lajal sajtsat
manr^g at jurwt, jurwt.
remat dsa aki

Jan jany kany Dja neiglas
awi punsps. jany^g sillaktas
awin woril jurw patas
kol kant payle jonketet
poron sul dusli, pilate^g t^g li,
kas^{en} wos pilawo
kase potan tur da untras

Deo
m

37
siptal, nelmtal tuw ta untas

Ja jeli pal kase

ur udsi wor. — — —

elmolas tiral saltas

Tan poxen os tuw ti untas

siptal, nelmtal tuw ti untas.

os ta jeli pal kase

Jinu juri. — — —

os elmolas kopnit tiral saltas

kanke met pal poxen os

tuw ta untas

os siptal, nelmtas marawin

ta unleft.

~~Ja~~ ~~So~~ Kolsn qumjanal juji pal

kase juw saltas

os akw di kipnit tiral saltas

os jola untas.

os at potorki, marawin ti

untas.

os ta jeli pal qum ti saltas

os akw di kipnit tiral saltas

29
as kanpe posan as jol-ta unts
marawin di unts

far ja joljoul * man, qumjansel
saltas

as kōpmit firal saltas

as jol unts

as marawin di unts.

Tigil ueta koley qumjansel
lawwest: tēp jalen

Sōp āti, nelu āti * tēp jalejt.

Ji tēp jalejt.

ajay qum pigen pasan
* sopitawes

Au kanuanel

Sōp wis, nelu wis

ela potortaykwe di pats.

-fujnet katil

manusel di y wawsslon?

Kolsy qumite potortaykwe
paki.

- Eti kona kwalsum
 kol sis nupul jomantasm
 kol s. Janiz nayk lowo
 yulag isss.

Sop wis, neln wis
 potortaykwo pads,
 an nupolun

tiw irawew!

fa kaykanol isjua
 noy lulles

naj jiw oras jola wis
 kawl kasaj wawas

* wila kurpa'j jola win
 jiw kasajil jorjoste

yon puru mil torjil
 katwite sorjiltaste

ta joli pal kase

s.
 as sorjiltaste

Ta joli pal kurmit qum

as sorjeltaste
 kolon dunnanel
 netal dunnanel

as ta
 jolipal kase
 as ta sorjeltaste
 as ta jolipal dunnite
 ta sorjeltaste
 as ta jolipal man dunnite
 as ta sorjeltaste.

Ajan xum paxet
 alpan xum
 akw ta sorjilin jimen
 ta sorjeltast.

Janij ka
 Sox kaxke e Jua sat pijetol
 mujunkoo dotezlijane
 Kayk 5ka kase nupol lawi
 minne godaluu xolit, ul was
 edintela

Kaykane, kasan ta ninnast

Jau miramanel jui palt
wouta nuj qurey samsteed
wouta jarmak qurey samsteed
ne tin mayos totne permas
Jola ti qurases.

Koley qum
mont eti ulmatal ols
ajil jol qujos, ojilmakwas
ta qurinas

~~Ajase~~ Jol ajmats jui palt
jase alislis suppen arpi
alislankwas ta hats.

~~Ron~~ Jau us ti sajbalm
ajay qum pize juw ti saltapros
kense saltas.

Lauduykwas ti hats.

- Man ti palit kujes en
kanben xapen talst
Jau xap qurhite sis mol total
pinum qurgane
ajay qum pizen nalum
alntawest.

Kyloim

Yäpen kalkan west.

Seo...

Kole nupol lawi

Lilin torum jalejum ke

pus tärl ja lejum ke

ta jaxtejum

Usejum ke

akwaly ter minejum

Kankane nalum talmet

tan tan nalum nejlumet

Tan talu jole, kankaneh

fapitimo.

Siraj suwol padamaptas

tunl unlen jolen tuw ta pats.

Minne mir sunsuykwo

paul dagl, us tärl mir

mujij minne majum sunsuykwo

atjatasst

Najt ekwa, Kijpən tonne imen

Kijup ratuykwo pats

Sau kiwər

Masum ne tärlle wawi

toñe imo yemurtes yeaus. (R.M.)

Deo^m

ekwate nupse rookos,
mastelu, pöytätelu.

Aj elwa äjka nupse Deo^m
San kiwri u. nupse

Kaji:

Pus täy^o jäljⁿ, katon pathe
wonyay mā, laylon pathe woykay
mā at qantejn, pus täy^o jäljⁿ

Ji minnejtaset.

Ajay kum pijet kowejt,
jert unejt.

Sorax^o sakwon patsoj

Sakw suat tayton patsoj

Jajt ti qultos, aseu patsoj

An tēpēy asu, qulij asu

at ti patsoj

toja ti minajt

Jany kappansl jōka lāwi

pay postālew

to xosa ma jlsun

kadiw usis, laylun usis

hater fējun, lāwi

Deom

tēr jalasst, ta astast.
Ja, ta talaw
talsst.

10

51

Deom

Rasane nupol lawi
minne usun waylen?
hato xurip usen kodilsen,
man xun waylew
Rasane lawest.

- Elal ~~fo~~ joxlew
xajtri tul minne tul
lulin usun ti neylew
'Sol' elal joxsot
lulin us neylesot
~~tiapost~~ lantsa joxtum mir
xurim qap xurim sat 5tar
xurim qap in unleft.
akw sat 5tar - nor ta pal
sat wikli
akw sat 5tar - Jasin qatan
sat pisetol
akw sat 5tar - Watson qatan

tasin sarajon?

Deom

ses lox qur sät pıyetsel

10

xarın

- Jeweylen, takas Deom

53-

ajay xum pıjane nıpsel lawi

Paulen sossay 5stort

xansi jerni ^{xum} sät 5tor

Susne uraneln no'x xaxıst

tan rabu joxtun maqum sunsejt.

Jan toım rıxanel xumpın

xurum qıp xumpın

joxtıwıst.

jakır kwalxanel kolmalıst.

tot ta

xäpən maqum xäpanol pıw-
sanel, turıl fantejt:

- lasal, lasal, sät manol
joxtun sät muj katsu merks
lazıslan merks qum ul xante-

jan.

- 2x, 2x 2x, seen k. u k. ~

5ku lawi, -nawranı ul laytan

ul kantın, an jor xotıykwı

Deem

Sew Nel wine xunjanil wilyte
paxkasanil, alpi rakasi qurjil
lap persanal

qun joxtesum

Jax ki loxtasot, jax ti kwalst $\frac{10}{55}$

da ~~na~~ janyj 5jua Deem
qurum sat 5tor palt jsmanti,
pasalaxdi.

us awit lap tortim 5left,
an xurum sat 5tor nalumt 5left
us talt 5left.

Janyj 5jua qurum sat 5tor
nupol lami; - us awi punselen,
talt 5lupxor qun joxtsun

An qurum sat 5tor akw xunjan-
nel noxkal jommots, woxpuru
patezlas nerol taratawos
mire pelt ~~te~~ lakwasepduwes

An janyj 5jua kasane mowlane
- rawran jijen, joxuykwo xun
joxtsun? ~~te~~ woxkal ti jonylast.
Nort lartalawet. Janyj J. wort
jola ratnute jola ratite, noxka
ratnute, noxka ratite. Sirajil
5jatalijane. Wort ti qolast

Deo
m

Sip kotlen di jofkost. Joulen 57
nalt taralaykwo patwest. Sirajil
o ssakalijane; noff ratnute no'kal

ssasite (radite) jol ratnute jolaf
ssasite (junite) walanen ka
kolass. Sip punken di jofkost
o man axtast taralaykwo
patwest. Sirajil os ta johan
radijane. Axtasanel ta kolass
us kiworn ti patst. Sossan magum
sonjajiel jola waxlest, tan palta-
nel jomsst. Pasalaxtext, Kusmon
kurst lulawst, wapsen kurst
lulawst. Kusmanel koln
wownawet: - Jejen, juw talten
Paxle Juw Juwle jommanel
samiltijanel, tot luli najt
ekwa kajpsen tonne ekwa tot
luli. Ja potet qurum ne lulajt
an R.T. l mpsl lawest (qurum
ne) - man qumjuw tot jomi

An R. TE lawi:

- Sat sun falt raj rakasi qurs⁸ 59
perij tu qum, wite payktin qum

tame puwelen, Tur ta fajtejt.
Puwuntasanel. Rakasi qurs⁸ tolma-
tas, tan katanelt ta qultss. banun-
fajtas, kaykane falt tur fajtas,
tur ta saltapst^{*} juw ti sal-
tst.

Juw saltst, ta job-untunpew
lawwest, ta Untne manel hunt
sopitimat, pasan kit paln.
Ja tep jaleyf. Jene manel ti
pojstst. Pasan qst wojwest.
qurun sunpa suwzq fajta qum
sopitapst^{*}. An J. O lawi.

- kon kwalew, man akw falt
qum fajtalagten.

'kon di kwalsst. An J. O fajta
qumite nupol lawi:

- saltseu, ser, -lawi, - juw.

Jur saltos. Söp-tal luli, nelmtal⁶¹
luli, marawin luli. Sossay kolon
maqum jany kunjanul lawi:

- marawin lulin maqum jur saltos?
Matsr potar or inton, potaten!

Jau ta maqmane nupul potar-
laykwo di padi!

- Mahe qosa ma pota qosa pot,
jonyunpoo jur jogyuw. Nontu
padi man ati sayen aji, aten aji
maqum jogyuw.

Ay sissa maqum jany kun
lawi:

- Jany pot jotesu, qosat ko
ursanuw. Fawel Ji sopilasot, ti
misanel jayajianul

Kon mi kwal maqumane
palt kwal. Jany tyax kitylaffi

- Ja qum saltoson? Jau lawi

- Powsun, sopilasun.

Ay maqum kwal ayanqum

pejane palt ta somandast
nalwal di mirejt.

nalwal joqdesot maxmane palt.

Jakwi maxmane ketez laqtejt.

- Xunli jalasason?

- Sajon axil, aton axil maxwisuw.

J.D. Lawi

→ An wewota max jarwak qirejt
wewota nij qurejt pag aluten.

An J. D. ajay xun pejane
mupel lawi

Juw ta kaksanel.

Pormasanel ta kaksanel ajay
xun pejane nalw-ti joqtesst.

An sat otar xurum sat otar
sossa maxum pal tur jurstata-
sst, tuwle oluykwa ta patsst.

~~San k~~ kusmahelu

~~pag~~

Ajay xun pejex nalw joqtesst

J.D nupel laweey
 - Sossa mayum nusmanx pay
 wowwessu.

J.D. kasane nupel lawi:

wowwessu, jalew, pay mi-
 new. Pay joxdunant paul
 kant Sossa mayum an elol
 joxtum mayum konn lulejt.

~~Janyx~~ pu Sossa ma nusmanel
 lawi:

- Jonyon na enyew, jonyon-
 kw² jalejen.

- kant jalbal xan 5lew
 kator na ne enyew, jalew.

An nusmanx sossa nusmanx
 sarten us sis nupel payle
 jonykassst. Us sisu joxtesst.
 Torum n telum janyx nanye luli,
 man telum janyx nanye luli
 Jux akkadasst, Pyseu tuw
 joxtesst.

An sossay 5tort jansy fumjanol lawi:
 - Elsl joftun maqum foftot xoli xumin
 ti naxk taray onle no^{ya}al jaxxtaxwe, tolke
 jolal xustaxwe, xoti xumin jr. xoti xumin
 jox^{ta}we, jaxaxim kuwle untkilum.
 Akw jowt, akw nal kintal kuw untkilum.

Elsl joftun maqum jox ta pal
 sat wikli jansy fumjanol no^{ya} xunssos,
 katsal puwoste, mox kas x jolal xos
 xutalbalaste, kate x sjmats, akw ta
 mire palt jol rajats.

Tasin xatan ses loxxur jansy pere
 an mant xumite xolt no^{ya} xunssos
 os pox^{ts}, jolal xos mox xutalbalaste,
 os kataye os sjmatsy, akw ~~te~~ ti
 mire palt jol rajats.

Busen Wussen xot-patal urt, Tasin xot-
 patal urt os pox^{ts}, Os no^{ya} pox^{ts}
 os jomas kem xutalbalas, akw ti os
 kataye sjmatsy, ~~te~~ mire palt os jola
 rajats.

San kover Un kover jany nel 5ka
 dem da lawi. - Ji tuw delum karaj norij
 owl jot jonyukwe patson. Akw katse
 + jany nany kotle kemol puwaste jola
 kutol fartoste, ~~to~~ jolal da kutol kaste,
 da xuts, da xuts, jola jofas an,
 nany jola jofas, sarane da kusipaset.
 Akw katol p. An jany nany karaj
 kotle kemol akw katse puwaste, nany
 almaste. Jany nany us suol nalwal
 liyawe artalite. Ajin pijin at uil
 pasoh liyaws artalite. Ja liste.
 An ajin pijin at kal xspwest, jot
 laplawest. Tuwl da nanyin lotey
 kajel awon top patset.

Magum roxtesst. Sossa magum, eli magum
 roxtesst. Sani kover metre nupol
 lawi.

- Jonyen ma os onsejon? Jany nusan lawi
 - Insew, akw jonyen ma os onsew
- Ja us mot sul nupol da ~~jomantapda~~
 (jomantasst) jomantapawest

Us ouln jorkest Torum kelun man
telun jany aptas kapaj, nila tal kol
janit aptas kapaj quji manol puyk
petta top noy nejlun 5li. An sassa
nusmanel jany qumite lawi.

-Ti aptas qodi qumim noy perestawe
jajajim akw jowt, akw pal qintal sun
untikum.

Inlet nor la pal sat w. ja qumja ol
siraje lewmataste, kata wiste. ~~Amu~~
~~atf~~ aptas joli palu naristaste (mukmas-
tu). Ja kas perijts, perits, siraje super
ta dolmats. Elat la lulmiztas.

Witay qalan ses loqur j. p. siraje
as tura lewmataste, as aptas jeli
palt as pumtaste, akw oule katt
puywite. Os ta perits, perits, siraje
~~at~~ os ta dolmats, kasmastal &
elnuw lulmiztas.

Wesay qst, tasay qst patal urt
janij siraje os lewmataste kolensl

As da apotas jolsi pala puurtaste
Anw sulle kall puurite. Ja perits,
perits jomas keu mane rajijlaste,
apotas mas nouitaloss, an siraje as
da dolmatas.

An san ki U.6. no² kwals
lawi:

- Anw et delum apotas lontol jounguy-
kwe jasson! di

Supentop siraje non lewmataste,
an apotas jolsi pala puurtaste, no²
(puurtaste) xusmatas Anw us oul mat
ouln linuwe da artalite. Ajin pyrin
at iul jassol di linuwe di artalite.

Ji liste, nalwal ti mimini. Kolt as
da xojwest, jet da lapajapuwest, elm-
wofasson loton dajl, laplawest Jepin assu
july assu ~~natun~~ da jalk kolon
loton dajl, apotasin loton dajl nalun
da jassot

(kotlän)

Elst qurym sat etar, sossay
sat etar

75
San k. o. lulax Eli sop wis.
Jonysuntawen sawitanee ti-a? Tuwol
nusmane laweft: T.

juwle puseh usaneln ka
jomektasot. Usaneln jektst, an
Eli maxum, sossa maxum
Usanelt ka jultst. Seent ...
Sat kat etel nalun ka jomej-
joman kasot. # nalun jektst
nemax ajay-yum piyane napsi
lawi: Kol qurme kal sapita-
son? - sopstant. nemax gosa
atim, ussonk, pujil, us kaltsu
tan paltansol kit qum jekt
piyey jektst. Söptal lulley,
nelm kal lulley. An San
kirwer un' u' lawi:
- Maxor maxos akw ki ket-
wesoh? Ten us ki laweft:
- San - nusmann saylon
wawuss, saylon wawuss

Sirajin os wowwos. Tau leusi

-nē wine maj mat kasson ystpa
 nar lōmtol patyadi. Alpan
 ajan gum pes nalam wowen.
 An James pay la manasay.
 Pay jōtsey tenki mirēn nupod
 lawey: Alpan ajan gum pes
 nalam wowes. An t Alpan
 ajan gum pes an nalam ta
 minasst. nalam jōtsey
 jansy Iha taile ta anwōste.
 Ker sōrn lūw maywos, siraji
 os lūw maywos. ja ta alpan
 ajan gum pes payla ta
 jōmantasst, laylāne yepa-
 linij jōnjansl. Ta kōtsand.
 Pay ta jōtsey. Puri tēne
 kōl untkim, astum. An
 taile sōretol puri tēne

kolansol kiwerk kylvoss,

tuwl normansol kus darmsol
 unthuwos. Is hit ayan gum
 pss pijil ss nalum ss hit
 meses. Nalum da jostes. Jop
 tal, nelmtal ka pulles. An
 oika ss lawi: Ja' naveramey
 mator mays ss ketwersen man-
 riy ~~the~~ marawin luleison? Jan
 Ten lawey-kan jeli pal katon
 tazle wowoss, siraje wowoss
 - ~~the~~ we wine mat-lawi-
 wasen gskpa nar lomtsel
 pattkadi. Atpan ayan gum
 pij atpan ss was jostali
 nalum. An hites hay
 minasey: Is-lawes-atpan
 ayan gum pss nalum
 wowoss. Is atpan

rum valum la minasst.

Valum jaxtost, an rum es
 lafle anjwoste, es ker stron
 tuu la majuss, sirajo tuu
 majuss. Almsansl, pajle la
 jomandassst, sip nykal la joman-
 tassst. Sajlansl es xena-linj
 la jomjansl. Taj la jaxtost.
 Piri teno wolansla tuu
 es kuluss, akw di kayke
 ajha permas lajot pajan
 tuu di lajalawos. An
 mynt ajan rum pyry es
 valum ketuwess. Valum la
 jomess. Is soptal, nelmdal eublet.
 An ajha lawi: Ja pawrany
 akw di wawne majos es ketuwess,
 soptal nelmdal munry eulejon?

Ja da lawes: Jink juri jing
 sessal Sultanay kaf taslane
 wewass: — Ne wine mat
 kassy godma nar esmtol patt-
 fadi. Is atpan ja ajay gum
 ny wewen. Is da minasey
 paly. Pely jystey-is atpan
 gum, — lawes, — wewass.
 waluw ka smantasot. waluw
 jystest is ka aykwoste, ker
 sira majwas, strajo is gum
 majwas. Pajee ka almpast.
 Fup jmeft. Jarwit ka gurip
 ka laylane is yepa liny
 jwjanst. Paj da jystest!
 piri kene wolanen kujuw
 tuwos. Ranyajeta kafles
 jogan gum ka kagata weds

Nemat gosa äti an qumax

Is li nalam ketwesiy. Nalam
 jaxtasij, es jöptal, nelm tal lullax.
 An sjean es kitapawesij:
 - Manor dex lulejon matov
 es dela majss dij ketweson?
 - Rötke qumjanol Uj mat lu
 Sewal urt, uymat lu wossal
 urt kaylan wewwost. - Anum
 alne xum katoy sajlilsn
 lazlsy sajlilsn us was
 pendi, anum alneta juji
 palt ~~is~~ ys, was wylle. An
 at meylum!

Paxhe lawi: at meylle
 leu stule. An uty woysoq
 pax ta minasij. Ji etinas
 haqmane, jol di qijast.

Vel wim funjamul Kayu Djuna

Li praw no'q-puwkmawos: - Xaja-
 lam ~~neto~~ nimen sunsunuwos
 pay jalinen, - lawi. Jany
 oja narlontse, kase dajle
 Insihe. ~~Unsu~~ us kotila pay
 joxoxox, us gujan. Kit gum
 oxt (nunon) jomijkesy. Kikapa-
 saye: Najin aji, oton aji kole
 xst oli. Ten lawesx! - at
 waylumen. Ay akwaten sipalax
~~mista~~ akwaten kasaji mis-ja
 la, xunle os at waylon-a?
~~ja~~ An di kon-kwalsumen
 tem mamend. Mepmen buw
 ksten. Tuw dswesey. Kol
 arwi * xultwos. - Dne kole di.
 Tuw salben. Akwaten kasaj
 juw narluntaste, akwaten

mot nē m lorn motan ne

lakuit Supendap strajetel
 pussu p tōlōl pussu di
 pintllasansl. Melm worin,
 sōp worin xalōmē jēmbeyon
 wamsy itorn suin itorn ta
 teranēnas pintllawost. Kōp
 pal mus kit qasap qanesy. Akwa-
 te jilpi qasap, akwate, saka
 pes, sajim qasap. An kase #
 sajim qasapōn lūw. ~~ta~~ ka
 puwēmasle. Jan mulja m joms,
 jōl ka untss. Nalunt pēt
 pajlagdi. Sid nōwsl majōl
 nōwsl pēt ~~astēm~~ wa
 ten urawesēy. Paly qunwes.
 Kit ani qunwesēy, akwa-
 ke kem eli palēn unth-
 (Jan 5h) wss

atwade kase kasapou

tuu majoss. Ur utsi wor
 utsi pully la kajapasane.
 laui! - Püt kos warijla
 sar massa! Püte tes, es
 ismit pussu ajis. Ja di
 ajikws, an di minizum.
 konal di jammats, kase
 nupsi laui - U. la la Senu
 ort - Mujson kalawu minnew
 eli palt ulmsu xosay ul puzila,
 walaw da minas. Mire
 palt jafas, ki postejlous,
 - haxum kwallen - laui, - pün
 keni psraj di jemboss
 minew pass. Pajle ki
 slijpasane. Püri kene
 kolu da jomejt. An püri

teno koda awin jəqtəst,

an A U. m. S. m. U. d. W. 44
 rēben nōy mūdmaras:
 - # hinen, lawi, - kəykan
 pūni tən^o kolu lə jəqtəst.
 Ta kwalap^o kōna. Jəl
 mire lə jəqtumot, ta' xajti.
 Mire juw lə taltjət. kolu
 Tuw jəqtum^{ite} eli palt
 awi nōrs ləp lərtawos,
 kōna lə qults. Wə xalkwən
 sunsi: wila pūt xanest.
 Jan # pajtəpəjt. kəykan
 jəl unttimat dittawos ajta-
 wot. Kusmoy durs lujjəwot.
 Wot, Wapson durs lujjəwot.
 # Ja xum kəns sunsi.
 Ajtawot. Jatal sup təy tən
 səsəpəte, kəst xum

Is aku ka sirse. Yat yun

jun Slejt, ajan yun alpan
jun Slejt, pussen aku
ta sirse warejt. ~~da~~
~~kanh tjka mansr sarkal~~
~~miwet~~ An sen kiwer
sa kanh tjka sat pyetel
mansr sarkal miwet, juw
ajalijansel. †

Sen hu ... no? di lulis. Jaj-
kuw kotyrawo, kit paleisk
urjalawo. - Xans jern sa stor
numkenun anun dituyuwos
(tau) wermumon, curam
la isyler, no wilum da isyler
Nunon di jnyakaptyli. An
sup endap wasa srayetel
mila pyet ta saftapasane

köl pölimst pajaltas. An

jönkeppas, ker ~~z~~ sir sayvapite
paste - 'Uj m S.d. - amin
kolun awite takis urelu
jajun warum ker xomladum
kuwern la saltsum! An
kase ur utsi, wor utsi
sultnay lajl is konal royduf-
las: - Amin takis urelu,
jajun warum ker xomladum
kuwern la patsum! An
aww kante jinh juri
is usnal royduflas: -
amin takis urelu, Tajlans
la massans. An köl mot
halumli, mot mupse halum-
li. Jun xokituyuwu fu
paksot. Jany jua konal
royduflas: - amin köl

(jeri patizli)

amin paly wuj Tipico^m

kilpsel ajatow. Ta paly
 manumfaste. Kep > nor
 xalotol konal neylunhuw
 paks. Istor 'kent kon neij-
 lapos. Sirajil sarrapite,
 juw-xassumtappi, sirajal
 man nepqats, nor da pal
 sat wikli siraj num pall
 da dagasot. Wotson qatan
 ses loqqur sat piyane da
 dagasot os. Usen xot patal
 iirt, tasin xot patal iirt
 sat piyetsel ula dagasot
 quram sat da dagasot.
 Sossan sat istor yipane
 di dagasot. Siraji ys da
 selaste. Ker kent patla

Dec^m

13

105-

neslapas, da say Spice^m

juw-xassym dagtas, siraje
man nspapas, Ja nun
pall qst xum da porjma-
sst, at-paa ayan qum per
kon da porjmasat -
- Ankw nōn, dit es dit di
punkanun dit ti say rijann.
~~Se~~ Sewalut alpan ayan kum
kitylijane + van ka qst
Dessu ta min alim srs
- Man kanhuw Ika nol
+ sayt kitylijaksun!
Sat samp sawn wov nu-
pel da lulsansel ta jujil
di naulijansel. Rit kasansel
usanolu gulsansel.
- An ndajum ul alexon!

Dec^m

13

105-

Naulkatasylasot, Sped^m

Kun jalost alansot,
pym sswansot got-nijsansot
kuwl entapn kajatasansot,
usansot ja jaksot. Kun
kun yulluphasansot uson
kun gotkansot. An paul
usansot us di pyri warsot
Tep jalost, asde sot.

~~Kun de~~ manansot mastsoke
pindkaste. Kilitan alpsot
naluw de gotkansot.

Pupuz selun kul selun
puy (oltul) almitaykun
jatsansot, an uddje
talt part oulu ka punt-
saje wofstax kiwern,
d'ilmansot ka jupassot
kun to possot.

Dec^m

Ja novun lasans Epiphani

ne nupst. Josa minasot, waki
minasot Jemel wukup
Tajtu da patsoot. Josa jisst
waki jisst sa kw suuth
da jstosot, Sakw Jost
jisst kopsmusot Joroxu
saldst, tolexn da jstost
Usansu jstost.

Us kaxol paul tajol maras
katakyl saftost kaj lanoll
saftost. Manansl paj
alndim da kstansl
Tonno ekwa tajtum kat
tajtum lajol kajasli
- Pus kaxol jalsen jstosa
An nusmmansl jst
kstansl, ete lat ajest

Dec^m

postale sat ajyt. Kpced^m

Elal Oluykwo da patsoat
kusmansel psson fep psson
reit ajyt aniflatteft, sisy-
latteft.

Kusmansel sans jern
sat iter may gunjansel

an da ^{fa djijs} sunest an da xylat
an

An djuay anw pap nupse
jilpi kasap kafalin, metpal
nupse sajin kasapris kafalin
fil Ujw sajin kasapn
piwtnawss. Ga jilpi
kasapt kuron sat tal

Dec^m

slun
Tekna usli

Kped^m

13

!!!

Kasap^{ist} Kon wayhi lewi:
- 3j - Jewalurt. ~~en~~ palte
an munt lawijsu an
piltun salti, nematsv
at saltss!

Dec^m

Pununn Ouanob Raktija paul 138

Ekwa pi^ris

113
Kpeom^m

E P (akw ekwade) akwental 5 lei
Tot 5 limaten a pi^rise kon
fajti. Aj amp 5 kate ta sulinti
Sulinti, tuw an pi^rise ta fajti
amp utne man. Tuw j^rtes akw
sem^l unli. Akwe palt juw j^r-
fi^rpas: lawi:

- Akwa, akwa, anuman^a mansr
alke mansr majen,
Akwen karaj s^w passaj majwe-
si^r.

- Sem^l palt j^rte^ron, tuwl
sartaltejn aknan, tel j^rl rajali.
Taw ta fajti. Tuw j^rtes, karaj
s^w passaje sartalbasaje, j^rlal ka
pswari. juw j^rtes:

- Akwa, akwa, ti mansr sem^l?
Akwe lawi:

Dec^m

139

115

- Ji jaxen, 5pariton pratt Kpedim

alijlam k5x²3 ti! Xujas² 5l²5²
Kitit q5bal q5tal²ss. Akwen
qintlaw²ss. Jaxlatal, ta pintlatal
xur² patta²ta pinaste. pup²
- Jani²mane xum, p²ssne xum ^{Sul}alam
ujn 7 jaxlatal, pintlatal qur²on
pin²slamen s5tepe² wss j²enli. Busen
ul majeln.

Kitit q5bal ss kwal², ampe ss
uti.

- Akwa akwa, karaj s5w passaxum
qst 5lei²?

akwen ta lajwesit:

- Wajek²on!

kon ta kwalapas, ta xajt² 7 ampe
palt.

Sem²l numsu 5li. Karaj s5w
passaxe sardaltaste, ta rajax²

Dec^m

Jul uij tinalanhuo at rswi
pupj^o wārawo

at jxhlattal pintlattal xur^o —
- pup^o xur^o.

jxhlen - sunsen
jxhtan xur^o - pusnina pinne xur^o

Juw la almtite juw Kped^m
jxtos

- Akwa akwa^a ti mansr?
- Ap^o kwe ti tulmax. Jajon Spa-
ri^osu porat alilam ute ti.
Tintlaste, spitaste, ss jxhlattal
pintlattal xur^o pal^a ss ta
..... s^oter wos 5li.

Ampe ss ta utaltaxtas. Kon-
kwal^o tuw ta xajti.

- Akwa akwa akw wojkan uy
unli, passaxm di majejn.

Juw xujtos, sakkaltaste, uj jol
la powar^o. Juw t^olaste akwe pal^t

- Akwa akwa ti mansr sir uy?

- Ji lē^oyan, jajon, sparison alixlan
porat lē^oyan ti!

Tintlaste, spitaste
s^oter wos 5li

untmit - wor l'5nq

Dec^m lösit untmit - saliq sunol
minne untmit

Kasil kwali^t - pomas ne^the kwali^t

wor uj
Kped^m

- Paul ti sawit

joxi, warna ke minnuum ul
alnuum?

- Apit^t kwos, katason, lajason in watal
- Aki, - laui - am minnim,
Jun^t pajpsl spitate. Janit untmit
xosit ul minen, jason sparison
ta untmit jalum matet soram-
pats. Man l'5nq xosit kwal^m pal
l'5nq xosit minen. Lösit untmit
xosit ul minen.

Jan pajpe aluste, wayonn^o,
ksn ta kwal^{os}. Elanuw pats, isl
to untmit xurmed twil^{os}. Rit
nortmit man, rit nunsul minid.
Janit untmit xalusl mini.
Janit untmit suntet, (l'5nq
twipanelt) sun tot lüli
amp lakw, hartne kwali^t, xasile

Deo^m

142

dun ne salawot. Lunc Deo^m

jol feltambaste, pappe dun dalkote
- Mangr ti sun dit luli nas kassid.
N^o 11 Kerejm. Keri lum. Ampe' ta keroste.
Kasil kwalysol pappe dun gasi.

Kasste, elal (si gasmi) ap ampen-
tol da gasmi basir gasimlasid.

Mss minasid, xapod jalne jan jx-
kasid topol jalne jan joxt Dix. Jol
lulak, nomsaxti.

- Ul ja talxe nupol matsruj-
gul Jli, & kelyon loton mat ta.

Kelyon kely watan mat matsruj
gul Jli. Misli wor ulysol tag jnst.

ta xarti. J xurum wöl kup mina-
sid, keras nalun wali' (Keras nsl

ja watan rowi. Xurum puykup
menku mowintim jslal da salawo

- a-xa-xa, apt' kws' - qst kepil

Deo^m

lsytsynⁿ patson, slytsynⁿ patson —
manor li janit wahl woraleon

jalne janiti^o da jensan Kpoo^m ¹²³

anum aman at jursilsn
- Am xun wafum, nan jany^o sja,
wor ul nan wafon, anum nan
jurseln!
- Ati-lawi, - paulnsd jin xum, unt-
mit nan unkmitsn, wor kosaj nan,
- Apikete lawi: - Ja minime, minimen.
- Ji janit lsytsynⁿ patson, manor
- Ji minimen, Ja minime^o kasij.
- Apikwo, - m. s. lawi, - no^o talen
- amp sjaⁿ es no^o talteln! Apikwo
- sunn ul wos sakwali.
- Akim sja, am sunrisum msi
- sakwalali. Ta tals, akiten da partawo.
- Ja minime^o kasij
- Slentw, xuryn w^ol kop minasi^o
- peras nol ja watan 'rowi. At puy-
- kup menen da xaxant^o den palken.

Dear

~~efe, apithwe, jansthmanthgun~~

~~posne gun jansthman~~

Dear Sir!

Till now I could'nt do
write to you.



It seemed, you forgot to
write to me. Perhaps you

mojt ladsy: jansthman - potthsi, potthsi

My Mr. Černec

My
My
My
My

-efe, apithwe, xurum purkup
akin jursumson, anum as jursen!

-jursatew-lawi - manco at wui?
Anth kit menkw xarteid.

-Akin Sjka, xuntthon to nothy talteln.
At purkup 'akit Sjka lawsi:

-Sunon sukuali

-An surisun at sukuali.

Ja xarteid

Xurum wthlth minasid, sat purkup
menkw Sjka as faxantthos

-Apikwe jansthmanth gun, posne gun
ka jansthmanthon, jalne janitthos ka
jendthmanthon, jasonthuntthmit, sparison
jalum untthmit ka kojthmanthlastthon,
anum aman at jursilthon?

-Sam jursatew, wor waslonakth
ul nay wasthon

-Sti-lawi - nay kosaj, naythonthol
hidexlaxthew.

-Akin Sjka xuntthon nothy talteln!

apirikwo, sun~~ku~~ sakwāli!

127

- Ati, an sunun at sakwāli.
ka minniglasot, funde os ka kalkwas
hartunkwō ka patst. Manra safel
kuril, dijt porraj kiwōst ka kstawō
Manra safel sijil ka kstawō
pabāsajē nas xuwjēnetē suiti.
xosa minasst, wati minasst xāpōn jā
tōpōn jā kēlijū ka patst. Keliōn
julijlas. Keliō julijlan mātēt
wor kol 5lyn.

- Ji xāpōn kol, apirikwo?
Apirikwo lawi: - An xun' wadlyn.
Ji, - lawi, - asin, owl wor ≠ kolle.
Is xassundawoss eto os ta mini.
Keliō patta 'mar'os, os wor kol
- Japōn, sparison kotile wor kolle di!
Is ta xassundawoss. Mar naxh, nar
xut a sllin kol unttina.
- Japōn, sparison patit wor kole ti!
≠ tōxōl juw ka jōngi! Wor lōyōd
patite ita.

msl'ax sazi

129
-Ja da apikwo, naj jiw jiw jiw
sazren.

Nas lajkwibelol lul'mi'kas, Nas
jiw, xiw jiw nas parzi. Naj jiw
saziss, astes. Xurum purkup mēpkw
qurum palpa arjen pōt. At purkup
ōjka at palpa arjen pōt. Sāt
purkup mēpkw ōjka, sāt palpa arjen
pōt

-Ja, apikwo wit tsalten!
Ja tsaltunw^o usn ta kwaltapasake,
tujsel tajla psswesane. Kotile
arasin kol. kewern tulsane, nalun
kajalasan.

At Xurum purkup ōjka Qurum
palpa pōt aiste.

-Aya apikwo - tsaltam witsel
nēlmun' tlas, Qurum litss.

At purkup ōjka ...
Sāt jiw - ...

Pili
maykali-tes (misyun laly)

131
An' xurum pynkup xunte lositaste
Tepkwo la pallasal. Sat pynkup m. 5
apirise xor lositst, woj lositst
janas pinaste:

- Apirisanu pili man jaxun tepkwo,
xun' meridi! Wor pupid xul' (kyl)
jot erin xuraxli, wor pupid akw sop
dulul jwle maykali, akw sop dulul
luw konal patili

Ja xujast. Sat pynkup m. 3 lawi
- Apirix, an potin xujen, sat
pid tural safil am Tlejum, at
pollawen. Jol ojilnatwos.
Alpsos jemtis

- Apixkwo kwalen, ja kwalen!
manso ti palit xujejn? Wor pupid
xul jot at pol pilejon!
No kwalapos:

- Akim Jka xule, xumle?

- An nalanun jowbanun xanne
jwun, ampun noq xarxwlen.

- Jai manari^o, an no^o x^o x^o x^o x^o x^o
 atini^o sija xumle xumle?
 M.J. at potordi, sop-helm tal toq
 minas.

- E^o jaxen tem, anksen tem! Tit he 5lson
 lankwi supel xurum pukon xurmi^o di
 sajrenumum, potortanwo^x/saw 5ls, manox
 potortassn? † nas

Naj jiw ta sagri, lankwi supetel
 naxk jiw, xout jiw nas parfi. Xotal
 kotle psrat ampe minuw sija
 nalane, jswtane xanne jiw nupel
 utunhuw ta pats no^o x^o x^o x^o x^o x^o, ta
 xurip sem^ol no^o x^o x^o x^o x^o x^o. Jiw salta-
 palas karas 5ow passafe almaja,
 sartalkaste no^o x^o x^o x^o x^o x^o ta rajats.
 No^o x^o x^o x^o x^o x^o x^o x^o x^o x^o x^o, nara
 patta pum jeli paln qun duxtaste,
 nowle ampen seltukuntaste.

- Jun 5legum akwjanum worajox
 witsl weh at miw pinawem

aku kuvan jalt mandam kstejm.
 Saku ati aku nox³ 55w kstejm.

Aku nakt edi palat³ qurum purkup
 mēkm J. jōkss. qurum palpa arjen
 pōt) ^{juu}ajalaste (jerekal usnsajlaste
 lāp hēre xultss

- Aja, ap³ken xotke psl 5ls
 nelum kolas turum kltss.
 At purkup in
 lat.

Entapanal a³xo sanal, tēnən nox³
 sans purku lūlitel raukals (kalmals,
 kontatss). Ta alassat!
 Nijjalasansl, pō arjen pōtanen
 naliw pētansl.

At purkup 5ju ss takwi xunte
 pestalaste. S. p. J-n pējrisē ss janas
 pinymtawss.

- Wor purpōt qul' jōt tēpkur qul'
 weri³ti !

Noulansl tēsot, āstot.

- Apikem, es an pötinn xuzen, jat
pis toul saxi kiworn salkapen. Alpol
no'x is'xss

- Mansr apj'xws ta palit xuzedon
pup'xul' jat at pol piledn?

- An x'x'x' pilej'm!
At puzkup men'xw nas ati tan
xull'm

- Apit amp t'xhan an wakamun,
jow lanun xanne juw no'x xart'x'
leln

- Manri' an
xaj juw saximate xalal kodil'
poret ampe t'xkat' at puzkup t'x'
nalt, jow'xst xanne juw nup'se
xortkup'xws ta paks. Jus xaj'xss,
no'xal sunsi - semel no'x'x' unli

xurum puzkup m. t'xaxat'xss (salkapas)
xurum palpa p'ar'x'ea j'ot j'er'x'x'se
kons'x'tarte, juw - ajalaste, u're kup
xull'x'ss

Ja, apit'kwo, n'elum tolas, turum¹³⁹
litss!

at. p. 5j

Sat p. 5j

Endapansl anxo sansl, len sem' of uj,
wijer uj sans p'p'p' lul'it'ol unli.

Sat p. 5j xunte ta pestalaste lawesi

- Ja, x'olit' x'tal juwle minew, xurmit
x'tal worajew. Nila x'tal ke worajew

ten le'p'p' x'li, n'x'x' x'li, Torum
lawdim. Birum ta xurum x'tal worajew.

Xurum x'tal p. 5j lawesi

- Apit'itum manare ma juw t'oli,
akwe pal j'x'li, aljane palt j'ur'fa-
t'olame manare juw t'oli te? Akw
x'tal 25 j'om'iden.

- Manarum kax te'xum, - J. p. 5j-lawesi
xuntanum x'lasot!

* Akw xuntum taalpsl te'xum, - apit-
rise lawesi - juwle worati, ta ja minew.
Elm'x'las worajaykws pati, arjen

141
alitlejse, duwl eluolas manar
tehpus jati? manar xstal lawwesen
ku palit alitlen.

An' tōda semst uj widar uj niija —
lawes, pōdn pōda pajotsanel, nalun
pētanel, da pajtagti. Pajtagtne-tē-sis
alan ujanē-kulanē nilat urunpud
da ~~pajst~~ pajwesit

— Apitrisun ~~stidman~~ manar man
prijane, ta lawit uj kul?

— An' pajprijun on' sejun
urtagast, astest, pinnupus pajst.
Junanel sar tājlekwa pinnanel.

Tan pajpe punsoste, tōrunpud
pajaste, pajpe p kōtlen at pajso.
Pōtansl kēhpud da pajstss.

S. p. J. lawesi:

— Apitrisun, man am pōtin sat
pis tōul sāgi pinnu saltāpen,
at pōl'awen. Ta gujasst.

Alpsl nōw kwalst, nas ati

poj xal - npaneyypan meq sypst.

nül rauer (cuas) nol wit

143
pussen 5 left. Ja da apijisum,
pajpen matsr Insi, kexun
Nila xor lsmt nila xotja mus
nila sakin woj pul, snisanute da.
Menku sjuu lawi.

- Nila xor lsmt, nil woj pul. Xum
aj akw xor lsmt, akw woj pul.
Sta ken xot ti poj xalk tara miki,
ad ti suitioli!

- Was tajen - S. p. 3. lawi - S.P
tajne xun' xoli.

Ja kos tes, ta kos tes, sorjand
has tajintasst. Nila xor lsmt
at xolamt, pajpen ta pinsane,
nila woj pul os xul'kust.
Pajpen pinsane, juw taltqatsst
juwli la xarlawe.

~~Ja~~ Kelio pattan joxkestst, kelio
qessit minasst. Xapen jan, topny jan
to patsst. Wajltasand Insi
Xumus miki, nulle Xumus qajti

145
ta & ksjanel. S. p. 2j. joxtum 1578
lundu ta jsttesst. Apixkw's
anilawess, sipjawe m. Sjhaken.
- Apixken ta xolt jursalawesun
semol uj, wijer uj alasun
at he jurswesun, manar alnuwun.
Ta minas.

At purkup m. Sjha joxtum maten
jsttesst.

- Apixkw's anin ta xolt jursa-
laslen, semol uj wijer alasun.
at he jursalalsen manar alnuwun
hoi mat manar alnuwun!

anylawes sipjawes, ta minas.
Ten 2j xurum m. akiten akus
Sjhal akus jst 2j ta minas.

at x. p. akut Sjha joxtum man
jsttesst

- Ta xolt jursalalsen, apixken
at he jurseslen manar alnu-
wun. Ho msi mat manar alnuwun

- Aniglayawo, sipjuyawo ssta
 puwawo. Aniglawos, sipjawos.
 - juw joxtejan, akwan mataske
 manij wawelu.
 - xumus warilum?
 - xot mus xasejan ke wawelu
 kittojan ta minasid. Takketo
 ta patappo akwe palt da mini
 akwe palt joxtes xumun kol
 f san adim, jil lonxakant
 fswal same 5li. akw naj
 sultun ke neidi. juw saltu-
 pame mus, jenne suwe sul
 jantekl naj sultun lap tustek-
 paste (xammas)
 - ja jajan tem, akwan tem!
 apidken san sunsum naj lap xot-
 gawitkaslan! Ete lotetel at xawitite
 akwadit onite. Ep
~~akwe-ekwa~~ ksu kwalkestu
 puju Swensel pnsikastu, sanjoa-

saste, lajal n'lelet. Ted jxkhal
~~Aspjal~~ Islal jinte mus puwaste
hanij la jentum. Man telum naj
ajikwoid, man telum Isor ajikwoid
ta jentum!

Aniglaptsid, sijaktsid.

-Nagan win ete-xotale lun'tin
madum ekwa xuripaid ta jentolasum.
Naj at xarid kalsum, ete-xotale ta
wsslum.

Funientse, Jldulentsel au' la
sun'et at la Jleid

Pracum Inguis Practise
Rah. Hachob Xorom paul

E.P. 5li. Akwental. Jax 5limato akw ekwa
 nypol lawi: Akum ekwa lawi, an xottal'
 alislankewa mos jalunum. Akw ekwa^o lawi
 ti ja xotit ul minen

E.P. akwental 5lest. Akw mat 5limaten
 xurum xum joxtesot. & E.P. amp 5jha 5nsi
 An' xurum xum joxtesot an' amp^{s.r.} 5jha
 kon kwalapals, pajp tajmsl t5xormatoste
 amp sisen pajp ta nediste, amp 5jkat'
 pumuntoste, paul sis nypol tu xajtoste,
 takwi juw xajtas, juw saltas lawisi:
 -Wor xumim at pol joxti. Jax 5limanol
 akw mat ertⁿ 55rip 5saxat mator ti
 kumsrtankwa patwas. An' E.P. kon ta
 kwals. an' amp 5jhati juw ti kuloste.
 an' pajp xot ti pestite. xurum xum
 ti sunseft. pajp ti pestoste. Woxot
 pajp kiwort, saxart, tulmas^o. law^o si
 -wor xumim ti peruman' mossa alam
 an' xurum xum laweft: -ti amp

E.P. 5li. Akwentol. Jox 5limato akw ekw^a
 nypol lami: Akum ekwa lami, an xottal'
 alislankew mos jalnunum. Akw ekw^a lami
 ti jo xotit ul minen

E.P. akwentol 5lest. Akw mat 5limaten
 xurum xum joxtesot. & E.P. amp 5jha 5nsi
 An' xurum xum joxtesot an' amp^{s.r.} 5jha
 kon kwalapals, pajp tajmsl t5xormatoste
 amp sisen pajp ta nediste, amp 5jkat'
 punumboste, paul sis nypol tu xajtoste,
 takwi juw xajtes, juw saltos larosi:
 -Wor xumim at pol joxti. Jox 5limand
 akw mat ertⁿ 55rip 5saxat mator ti
 kumsrtankw patwos. An' E.P. kon ta
 kwals. an' amp 5jhati juw ti kuloste.
 an' pajp xot ti pestite. xurum xum
 ti sunseft. pajp ti pestoste. Woxot
 pajp kiwort, saxart, tulmas^o. larosi
 -wor xumim ti peruman' mossa alam
 an' xurum xum lawe^{ft}: -ti amp

joubilum, an' xurum xum lamiy,
 - E.P., di ampson tinalilu? E.P. lami
 - ati an at tinalilum, tau tinalilum
 manw'el ole xum, an lami, wam at
 jalantexum. Tau di 'pkraman' ussa a
 alam, msal pajpe & tajintattal jum
 at joxtali. xurum xum lamiy: E.P.
 da janit jomas wam, ampson tinalilu,
 ban sawst wowejon lai mijlum.

E.P. lami: - Tau kas, ~~ti entop~~ di janit wayol
 wowilan, mijlum. xurum xum luwam mijam
 ake. - xurum xum luwam mijam,
 ta miste tum. xurum xum luwam E.P.-n
 ta misansl. amp ojkate ta miste
 - wam ketumpawo patilun jomas tajust
 sspitelon. jum ta minasst. joxtosst.
 qujasst, qolibi an' amp ojkansl pajpe
 jomas tenutal ta prijanst pin'sansl
 amp ojkansl sira ta nedansl. ken-
 kwaltansl, paul sira ta totansl.
 ta taratasansl. Ja kos prijanst akway

tajintattal

xurum xum luwam mijam

jun worabi kolien, ta kos ratiand.
 - xuliluu liy, takwi mini. Jan jun ta
 minasst. Jun ta slejt, kolensst. aw nat
 ertⁿ olimansl, sxxrip loxet mater
 kunsrtankws patwss

- an' wor xum ta joxtas. aw xum ksn
 ta kwalapi. s5l' an' amp 5jhanst jun
 di joxtum. Jun di tulsansl, an' pappe
 polij ministame, tajmane jun temane.
 - Sar lesal, lawest, & P man tun joxten,
 xax 5lne pase di tax, manan tan lapba-
 ste (nelmaxlasti).

An' xurum xum ta minasst, s.P. palt.
 Jan tun joxtmansl porat, pot halasant
 pajtagoi najtal, An' xurum xum tanki xalanst
 & potaxest. Nas 5lne pot wixluy. Ewanun,
 potwaruykws say, nas 5lne najtal pajtagtan
 pot wixluy. An' xurum xum lawest! -

- s.P potan di nallit? s.P lawi
 - at mixlum. axumekwⁿ matam, pot
 waruykws at wermi. nas 5lne takwi

poli⁸ mans⁸tame

pajlaxlan pötk at mijlum.

-Ja jant jomas wären, majen, pöt!
 S.P. läwi; — Jay kas alinke mijlum.
 furum gum luwaan majen. — Jay kas
 mijanun. Luwaanl tun ta misand
 pöke ta miste. juw joxtest, witol
 pint prutsand, arash ta unttsand. ta
 kos ünli at pajalli. Ta kos ünless,
 etay - xötal, paj ta wisand. lawest.
 — ti ~~jox~~ S.P. joxtilun, öme pase ti!
 manan laplaste! ta minasst S.P. palt.
 An munt, furum gum joxtonest ^{eli} jox palt
 akw ekw^a tur joli palⁿ luw tun kelpst
 pineste tun ^{salaste} nijeste. An' furum tun
 joxtest, akw ekw^a l'antuykwä ta
 xuitite. akw ekw^a l'antuykwä pats,
 apje nupst: S.P. kwalapas, tski sup
 almayas, ~~akwe~~ ekw^a ta juwuntaste
 jal ta ponuntaste. akwe ekw^a turé
 tskitetsl ta jakapaste. An' furum
 gum di sunsejt. palanelt lawsejt

kantmalbite, l'aydunpano xuitite - cepday.

manis di jisuus, suln di pakuwesing,
 an' EP kwalapas, sɔxi sɔxi kolbann
 selbuntaste: manis alam najn aji
 nɔɔ jaltapɛln! Akwe kɛpsɔ polɔ
 saljime nɔɔ untss. an' xurum gum
 falanelt: - ekwanu manis l'ayɛtɛt. sɔxi
 sɔxi wɛɛluu? ekwanu turand jakta-
 falan polijanuu, t. wasij at l'ayɛtɛt
 tont. - EP di sɔxi tinallu!

- an at miɛluu. - vray ta janit jomas
 wāren, tinallu! mat janit tin woweɛn
 miɛluu. - tay kas, on'xurum ta xasilon-
 a-ke miɛluu. ta miste. xurum xurum
 luwaɛl ta misansl. an' sɔxi ta wisansl.
 xurum gum jiw ta minasst. jiw joxi-
 sɔt. man' gumitɛn ekwate ti kaintmal-
 taywɛɛ patsste. an' ekwa: ti l'ayɛtɛt
 pats. an' sɔxi almayas, kwalapas an'
 ekwate ture ta jaltapɛste. an' ekwa
 ta rayats. gumitɛ sɔxite wiste kɛtt
 on'ite. kolbann selbuntaste! -

- manny alam nājn āji, toṅ jaltyp-
 tēln! ta kos paquteste, an' ekwate
 akwaso ta fujaste, an' kotil' kayke
 lāwi! - sar anum majēln, nay ēry
 lūl'say jaktos. an' kotil' kaykēn soḍri
 wōjwes, an' ekw^o so ti kantmaltaykwo
 patste, tuw l'aykuykwo soḍ ti jatsij.

• l'aykuykwo jatsij ta kwalapi, an'
 ekwate tur ta jaktapite, an' ekwate ta
 rajat^os. Soḍri kolokann seltumtaste:

- manny alam nājn āji, noṅ jaltyp-
 tēln. manare jalti, akwaso ta fujaste.
 jansy kaykēn lāwi: nēn ekwan
 turans lūl'say jaktmann dona
 at jaltst, nēn an' anum majēln.
 tau ta wisti soḍri. ekwate so ḡstmus
 ti kantmaltaykwo patste, tuw ti l'ay-
 kuykwo jatsij. an' kaykēn lāwi:

- ē.p. molal akw^e tur jaktapaste
 noḡjal' silajaste, jolal' & silajaste
 nēn mol' ekwan turansl sar sijij

jaktapasann. an' sika kwalapas, ekwate
 ture ta jaktapasi. n'kal' silajaste,
 jolal' silajaste. s'p'ri kolkan papwite
 manis alam najn āji, jaltupelu, liliy
 ker s'p'ri! ta kos papwite an' ekwa
 akwai ta yujas, wasid at ta jaltos.
 - ja ta, ti minew, aliluy. ta minas
 jaxlesst purusanol. nar mis s'p'ri
 qurayn ta jun'sansol. asu naluy
 ta ts'ansol. as kotlen joxtas, konal
 royji: - amun ts'oslesu, lujmas s'nt-
 ysu? tan lawest: s'p'l' lujmas at
 s'ntew. lujmajsu pay ta minasst. lawest
 ma'rawi mis s'p'ri quray, jotal' mini?
 ta minasst. akw mat ertⁿ punteli konal.
 lonxan' sap ta sumslas. akw mat ertⁿ
 tij ti joxtas. pojat ts'awo. tan an'
 mis s'p'ri kwort ta lonji. pojat jol
 kul's: royji. s'p. manser wareⁿ?
 -astal, astal, am s'ntar useⁿ,
 annin ul telixten. An' pojat lawi

ta janit jomas waren, anum juw
 taratekn. - atim, atim at tarati lum, lūm
 kstendij laui - nay mansr wārejn?
 - am mansr & wārekn: - am sorni
 lowintejm, salj slu lowintejm. - ta
 janit jomas wāren, s.p., anum juw tara-
 telu, anujot lowintimur. - molax
 qurij jst xalatēlu. an' pojar qurij sunt
 palij ta wiste. an' ekwa pīris kanta
 kwals, pojar tuy ta saltss. s.p. qurij
 sunt lup ta laxəkwə pateste. qurij
 sunt jousakwə astos. - Jaxn, sparidon
 joxten nus sornij^{slu} lowintem, salj slu
 lowintem! pojar luwen tijt almajasti,
 talmatas, juw minos. An' qurəm qum
 nalum & joxlest lijmasəy təjl. jāy 4
 wōnqā wārest, mis sōw qurij ta ta-
 rakijansl. tarataykwə patkansl, qurum
 qum qurum lijmassl ta purwakwə
 ta patkansl. ta kos roykis: - am
 pojar, pojar am. qurum qum tāwest.

nay pojor molal pojor 5lssn an' nay
pojor atin, Ekweny, alasan, luwanu
alassn.

r.p. an' pojor luwetol juw joets
an' ta 5li, an' ta suni, an' ta xuli
Mux. Alpin krasn-in

tūriti uenoraŋes

narap - ōpabno agnum konyon yneppae b ghepe, a 8papun
b muli pal

wort olne ōka ^{ajite} Nuni Jākm kolt ōpawo
wouta farmak pitit, ^{wouta} nuj pitit. Akw xotal konal' sunsi
isnasnl nu. J. āse rakw-senkwan xotal wārs
wōt sēnkwan xotal wārs. arjōn ke xurim xotal
tūriti di, arjōn ke nila xotal tūriti. Akw mat.
sunsite rarw-senkwan xotalle nujibe, wōt
sēnkwan xotalle nujibe. naj sunin xotal wāri
akw mat sunsite, N.J. āse 3 liliy sōri sunin
tayle xot anfwite, liliy sōri sunin kēnte
xot wijte. xssa mā jalne tayle māsi
xssa mā jalne kēnte pini. xssa mā jalne
n'arate māsi. āse lāwi: - ^{axirow} am lāwi, -
sisiy ūs sisunt, nōx sāt & lēsiy l'5m
onseym, ti kwal'm. Sāt pis tuwaniy kolⁿ
ti twardilum, sāt pis narapiy kolⁿ ti
twardilum.

kon kwals, sāt pis tuwaniy kolⁿ
tay la twardawos
sāt pis narapiy kolⁿ
tay la twardawos
ksn kwals,

sisyi tu kol sisen j̄m̄os
 liliy wonter j̄sax̄e m̄as̄os
 n'ayra sax̄l mirin̄ suil̄ mini
 waȳen̄ sax̄l mirin̄ suil̄ mini
 n'ayra sax̄ mirin̄ suie yolas
 waȳen̄ sax̄l mirin̄ suil̄ yolas
 M̄urum̄ ūȳ āyite ~~no~~ n̄om̄osi

- Ji xurip Naj suniy x̄st̄ol
 ān̄um̄ a man̄riȳ k̄n̄at kara kaste?
 Kwals̄ Wowta j̄armak̄ pitit̄en̄ol kwals̄
 Wowta nūy pitit̄en̄ol kwals̄
 K̄er k̄er̄an̄ tau man̄iȳ s̄at̄ āwi palt̄ j̄om̄i
 K̄er narap̄en̄ s̄at̄ āwi palt̄ j̄om̄i
 āw̄in̄ jox̄ti, n̄om̄osi:

- Elm̄yolas̄ ōli, āȳi ōsi p̄it̄ ōsi
 san̄k̄ l̄at̄iȳ j̄on̄iȳ
 āse l̄at̄iȳ j̄an̄iȳ
 an̄ āwi sakwat̄an̄k̄w̄o jal̄s̄
 t̄ox̄ nom̄s̄os̄ juw̄ j̄on̄ȳs̄
 akw̄ la wowta j̄armak̄ pitit̄en̄ ūnt̄os̄
 akw̄ la wowta nūy pitit̄en̄ ūnt̄os̄

an' ayite sunsi
xssa mā jalum tādle āyxi
xssa mā jalum kēnte wēx
xssa mā jalum n'arati āyxi
sunsite n. J. āse

co emp 197

mā sakwalam

mān sakwalam māxup sārrop āti
sakwalam saj pūt rosax āti
kēr tarin tādle māsi

kēr wārne kēnte pini kēr wārne nora māsi
kēr wārne kolēn salki

kēr xoplən suje suisti
kēr l'asən suje suiti

arjən ke xūm xōtəl suiti
arjən ke n'ila xōtəl suiti
akw mat ētⁿ

āse juu salki

sornin k'ispa kēr āpa tūli
sornin kwalxup kēr āpa tūli

āse sōpe pūnsite

āyite nupəl us di potərtaykwə pats.

- aji kwa, molol am latyur
 manrij at xylaslon
 am pinthum tunmanij sat awi
 manrij sakwataslon?
 am pinthum kor narapen sat awi
 manrij sakwataslon?

awi akw
 arjen ke kit xstol oli
 arjen ke kit xstol oli
 Syusite, ase ss

naemp 175-

xssa ma jalne tayle masi
 xssa ma jalne narate masi
 xssa ma jalne pente pini

- aji kwa, lawi, am sisin us sisen
 naxs sat & lesen l'ox mine m
 Sat pis tunmanij kol ss pine m
 am pinne sat pis tunmanij awi
 am jaxnem mus ul sakwatela
 ase kon - kwals.

Sisin kol sisen jomi
 liliy wontor & kit jssa masicage

n'agra * saxol mirin sauil mini
~~wa~~ woxon saxol mirin sauil mini
 n'agra saxol mirin saue xaxelas
 woxon saxol mirin saue xaxelas
 Wouta jarmak pititet unli
 wouta nuj pititet unli
 Sornin eln jonxil jonxi
 salix eln jonxil jonxi
 Konal' sunsi jomas naj sunin jomas xotal
 - N.T. asun ^{anun} a manrix kon at karakite
 am xuripon n'urum uj afikwa
 nanor xotalakwa
 anum . kon jomixtanxwa
 wouta jarmak pititend luli
 Sornin eln jantane jol pinte
 salix eln jantane jol pinte
 wouta jarmak pititend luli
 N.Sase pinum kor tawmanix satawin
 jomiane.
 Kantoy nomtsl jomiane
 Laway nomtsl jomiane

jitar - ana

smay turul - laway, kantay turul.

Kir di'maning sat awi
sakwatankwe patsane
kon kwal's

M.J ase liliy sorni juman kol
koni palⁿ kon kwal's.

Sisiy paul sis nupol j5mi
Sisiy us sis nupol j5mi

M.J ase isne sat law jitar
tot xontoste.

M.J ase isne sat mi jitar
tot xontoste

paul tene smay turul kwaltapijane
us tene smay turul kwaltapijane

juzel n'auluykwa patsane

nanya sayel miray suil minyot

wajay sayel miray suil minyot

tox n'aylimate layel pall

j5lal' ta saltapi

xurum usil palitⁿal

kuwal juw joxi:

nom'si: - laylum aman xotal' saltapalas.

latkalam - söltaqam

jum jōnʔas.
lāyli söltaqakum mān jōtli
sunsite: jōli māxum ünlesu ma nupol
tara jōlal' latkalam
sunsite: am furipam nūrum uj ʔātikwə
mansr jomas mākwə jōmiztaqkwə
tūr wansəy mākwə
ās wansəy mākwə
taitetəl āse kolu jum-mini
akw ta wouta jarmak pititēu ūnti
akw ta wouta nuj pititēu ūnti
akw mat ʔyūt'li āse liliy woutsr
m n'ayra ʔaxəl miriy suil jum jissajetəl
waxəy ʔaxəl miriy suil jum.
Lisiy kol sisēu jōxli
liliy woutsr jissajə appijajə
kantsy nontəl ratijajə
lawəy nontəl ratijajə
jiwe masber ʔum wārum jissajə mōjəʔ
wōil weritəʔ
ʔastəl ʔum wārum jissajə ane ʔlānūwəʔ

lompanen najiy sat sam janitst
kantsy nomst ratijaze Wllennuwi

lawy nomst ratijaze

juw sälti
velmutal jomi

Söptal jomi

ksa wänol jalum taylor anjwi

ksa wänol jalum narati anjwi

ksa wänol jalum kente wix

Sunsiti maix sakwalam sagrap ali
na emp 1675

ap sorniy kipe af ker apa

juw tuloste

sorniy kwaljup ker apa

juw tuloste

sorniy kison ker apau

sorniy kwaljup ker apau

ta fujuptite

lilij sobni suway kol koni palu

kwalite

Sisij us side nupst almitite

sisiy paul sise nupst almtite
lafol pale saltapalum asen
tuu ka joxteit

Sorni löspa lössy kwaljol
ta taratite.

Kit mait jaln purwite
a jolat' akw ti palit
n'xkal' akw ti palit
Sawabite.

lui wot wari, aljal' almano
E'ali wot ke wari, lui wot nupst almanos

Was-wos ni jänitit ~~a~~ kan'si
n'sule' xoli, luwe xoli
fir-tur ne jänitit kan'si padawa

n'sule' xoli, luwe xoli
n'sylsy ke sat tal kan'si
luwsy ke xst tal kan'si

n'sule' xoli, luwe xoli
akw wot ertⁿ

soriny löspa lössy kwaljit
asen n'x jartyykwat patwos

munsk karatima te porat
ta sirs ta lawoss:

seru^o wor samu
ma sirpa sirin kol waretⁿ
ma pirpa pirin kol waretⁿ
elnyolas katn padawon
aku pal n'oylon
nen was jalpiytawo
nen ul was watawo
aku pal n'oylon
xumu was watawo
wordi palon n'owlon
nen was jalpiytawo

xurum jin urtum sajil
konst jingeln

noy xartwas, ase lawi
→ holal atikwo am latjum
memur at xulaston
~~ka~~ elnyolas oli wor uj oli
san' laton janit
as laton janit
tai mayos am nayon ti sawataslum
goli mayum unson man
ti karatulum
am lawilyum:

wor pil xolil 5len
wor lopta xolil 5len
kit uj ssitij jenteton
xurum uj ssitij jenteton
elnyolas pinum gola-ke xonteton
tuw ul nowxaten,
elnyolas pinum unttum sonjajke xonteton
tuw ul nowxaten.
worn telum wor pil xolil 5len
worn telum wor lopta xolil 5len
→ Ja karataykwo pateste

Sorniq löspa löson kwaljal
ka karakite

Sorniq kwaljup kwaljon apal
ka karakite

~~pa~~ söpe anigli
pajte anigli
jol jöfti.

löl sunsi:

mansr tür wanson mā

ās wanson mā

tixli jōmi, jingō jiw ur

tuwli jōmi, lam jiw ur

toq. jōminate, ēlnjolas pinum

jsla xnti

w'x raytite, juy te'ite

ēlnjolas untum sōnjog xnti

jsla mans'kite

mansr š'š'i, pusen juy - tiganē.

worn pitelum wor pit xnti

purum jiw urum sajnol

Kansl muwollite

worn telum wor löpfa xöntki
 xurum jiw urtum sajil
 konol muwältite
 toj 3climate, was-was ne janitig^o kani's
 fir-sur ne janitig^o kani'zi
 n'sul'e xöli, luwe xöli
 hirn-ake xäpfi, hirn läpi
 pumn-ake xäpfi, pumn läpi
 Toj jomimate, söwr xöntki
 söwr nupol läwi
 - nay pēnjen. ~~söwr is söl' najt slawon~~
 am n'sul'um xolas,
 liwum xolas
 söwr is pēnxi
 - nay mol^{ol}, āsən num ol taratimən
 ta fir ol lawwesən: horat
 n' slaxolas pinum jānkəy xola xönte^osu
 tun ul nōwpaten
 elaxolas pinum tür tep tapson söwjaq
 xönte^osu,
 tun ul nōwpaten

worn telum war löpta xelil jomen
 worn telum war pil xelil jomen
 pit uj ssitso jentson
 xurum uj ssitso jentson
 cu. meprato w

СССР
 М М М
 МУЗЕЙ ИСТОРИИ
 МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ
 ПРИ Т. С. У.

№ 868(44)